calls for speculation (pregunta especulativa)

Término

Término

calls for speculation

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Ciencias Sociales (405)

Disciplina

Derecho (513)

Temática

derecho procesal penal y civil

Definición del término

Question that calls for a witness to interpret another's state of mind or intentions.

Fuente / Autor (del término)

Request Rejected. (s/f). Delaware.gov.

<https://courts.delaware.gov/forms/Download.aspx?id=116658>

Contexto del término

Opposing attorney: "What do you think your sister was thinking when she left?"

You: "Objection, Your Honor, the question calls for speculation."

Fuente / Autor (del contexto)

(S/f). Womenslaw.org. <https://www.womenslaw.org/laws/preparing-court-yourself/hearing/objecting-evidence/what-are-some-common-objections>

Español

Equivalente en español

pregunta especulativa

Categoría gramatical

Nominal (221)

Variante de traducción

especulativa

Información geográfica de la variante en español

Perú (Pe.) (196)

Definición del término en español

Es aquella que supone hechos no ocurridos en la realidad e incita al testigo a presumir, imaginar, suponer y a emitir su particular opinión sobre hechos ficticios e irreales.

Fuente / Autor (del término en español)

Espinoza, B. (2021) Las deficiencias legales en la regulación de las objeciones en el código procesal penal de 2004 [Tesis para optar por el grado académico de maestro, USMP]. Repositorio USMP. <https://repositorio.usmp.edu.pe/>

Contexto del término en español

Fiscal: ¿Señora Tatiana, sabía que en esa esquina robaban celulares?

Testigo: Bueno, yo nunca observé nada, siempre veía a esos chicos con actitudes sospechosas, pero no creí que se les investigaría como delincuentes.

Fiscal: ¿Y usted no cree justamente que tuvieran actitudes sospechosas porque se dedicaban a actividades ilícitas?

Abogado: ¡OBJECCIÓN! Pregunta especulativa. Se pretende que el testigo brinde información respecto a una hipótesis o hecho que no ha percibido, ni que ha ocurrido en la realidad. Pues se le plantea una hipótesis de las actitudes sospechosas de los acusados.

Fuente / Autor (del contexto en español)

Espinoza, B. (2021) Las deficiencias legales en la regulación de las objeciones en el

código procesal penal de 2004 [Tesis para optar por el grado académico de maestro, USMP]. Repositorio USMP. <https://repositorio.usmp.edu.pe/>

Notas para la traducción

Opciones no recomendadas

llamada a la especulación, llama a la especulación

Comentarios

Aunque el término sugerido es pregunta especulativa, también es común el uso de su versión más breve especulativa.